

B.A. ENGLISH COURSE STRUCTURE (CBCS) (2015 – 18)

(Applicable for students admitted in June 2015 and onwards)

PART	Semester I	Hrs. / W	Credit
I	Tamil/ Arabic	6	3
II	English-I	6	3
III	CORE 1	5	5
	CORE 2	5	5
	Allied I – Paper I	6	5
IV	Environmental Studies	2	1
	Total	30	22

PART	Semester II	Hrs. / W	Credit
I	Tamil / Arabic	6	3
II	English-II	6	3
III	CORE 3	5	5
	CORE 4	5	5
	Allied I – Paper II	6	5
IV	Value Education I (Or) Value Education II	2	1
	Total	30	22

PART	Semester III	Hrs. / W	Credit
III	Tamil/ Arabic	6	3
	English-III	6	3
	Core 5	6	6
	Allied II – Paper I	6	5
IV	Skill based Elective I	3	2
	Non-major elective I	3	2
	Total	30	21

PART	Semester IV	Hrs. / W	Credit
III	Tamil/ Arabic	6	3
	English-IV	6	3
	Core 6	6	6
	Allied II – Paper II	6	5
IV	Skill based Elective II	3	2
	Non-major elective II	3	2
V	Extension Activities	--	1
	Total	30	22

PART	Semester V	Hrs. / W	Credit
III	Core 7	6	5
	Core 8	6	5
	Core 9	6	5
	Core 10	6	5
	Core – Elective 1	6	6
	Total	30	26

PART	Semester VI	Hrs. / W	Credit
III	Core 11	6	5
	Core 12	6	5
	Core 13	6	6
	Core 14 - Project	6	5
	Core Elective 2	6	6
	Total	30	27

B. A.ENGLISH (2015 - 2018)

DISTRIBUTION OF HOURS, CREDITS, NO. OF PAPERS & MARKS

(Applicable for students admitted in June 2015 and onwards)

Part	Course	Semester	Hours	Credits	Papers	Marks
I	Tamil / Arabic	I to IV	24	12	4	400
II	English	I to IV	24	12	4	400
III	Core + Project	I to VI	80	73	14	1400
	Core Elective	V & VI	12	12	2	200
	Allied	I to IV	24	20	4	400
IV	Skilled Based Elective	IV to V	6	4	2	200
	Non Major Elective	III & IV	6	4	2	200
	Environmental Studies	II	2	1	1	100
	Value Education	II	2	1	1	100
V	Extension Activities	I to IV	0	1	0	100
TOTAL			180	140	34	3500

SEMESTER WISE DISTRIBUTION OF HOURS

Part	I	II	III				IV			Total
SEM	T/A	ENG	CORE	CE	PRO	AL	SBE	NME	SVE/ES	
I	6	6	10	-	-	6	-	-	2	30
II	6	6	10	-	-	6	-	-	2	30
III	6	6	6	-	-	6	3	3	-	30
IV	6	6	6	-	-	6	3	3	-	30
V	-	-	24	6	-	-	-	-	-	30
VI	-	-	18	6	6	-	-	-	-	30
Total	24	24	74	12	6	24	6	6	4	180

B.A. ENGLISH- COURSE STRUCTURE (CBCS) (2015 – 18)
TITLE OF THE PAPERS, CREDITS & MARKS

I SEMESTER								
P	SUB	TITLE OF THE PAPER	S.CODE	H/ W	C	MARKS		
						I	E	T
I	TA 1		15UTAL11	6	3	25	75	100
	AR 1		15UARL11					
II	EN 1	PROSE, POETRY AND REMEDIAL GRAMMAR - I	15UENL11	6	3	25	75	100
III	C 1	SHORT STORIES	15UENC11	5	5	25	75	100
	C 2	ONE – ACT PLAYS	15UENC12	5	5	25	75	100
	A I - 1	SOCIAL HISTORY OF ENGLAND	15UENA11	6	5	25	75	100
IV	EVS	Environmental Studies	15UEVS11	2	1	25	75	100
TOTAL				30	22	150	450	600
II SEMESTER								
P	SUB	TITLE OF THE PAPER	S.CODE	H/ W	C	MARKS		
						I	E	T
I	TA 2		15UTAL21	6	3	25	75	100
	AR 2		15UARL21					
II	EN 2	PROSE, POETRY AND REMEDIAL GRAMMAR - II	15UENL21	6	3	25	75	100
III	C 3	PRE – ROMANTIC AND ROMANTIC POETRY	15UENC21	5	5	25	75	100
	C 4	PROSE	15UENC22	5	5	25	75	100
	A I - 2	LITERARY FORMS	15UENA21	6	5	25	75	100
IV	SVE	Value Education I	15USVE2A	2	1	25	75	100
		Value Education II	15USVE2B					
TOTAL				30	22	150	450	600

B.A. ENGLISH- COURSE STRUCTURE (CBCS) (2015 – 18)
TITLE OF THE PAPERS, CREDITS & MARKS

III SEMESTER								
P	SUB	TITLE OF THE PAPER	S.CODE	H/W	C	MARKS		
						I	E	T
I	TA 3		15UTAL31	6	3	25	75	100
	AR 3		15UARL31					
II	EN 3	ONE – ACT PLAYS AND WRITING SKILL	15UENL31	6	3	25	75	100
III	C 5	FICTION	15UENC31	6	5	25	75	100
	A II - 1	HISTORY OF ENGLISH LITERATURE	15UENA31	6	5	25	75	100
IV	SBE1	COMPUTER ASSISTED LANGUAGE LEARNING: READING AND WRITING	15UENS31	3	2	25	75	100
	NME1	COMPUTER ASSISTED LANGUAGE LEARNING: READING AND WRITING	15UENN31	3	2	25	75	100
TOTAL				30	22	150	450	600
IV SEMESTER								
P	SUB	TITLE OF THE PAPER	S.CODE	H/W	C	MARKS		
						I	E	T
I	TA 4		15UTAL41	6	3	25	75	100
	AR 4		15UARL41					
II	EN 4	A PRACTICAL COURSE IN SPOKEN ENGLISH	15UENL41	6	3	40	60	100
III	C 6	DRAMA	15UENC41	5	5	25	75	100
	A II - 2	CURRENT ENGLISH USAGE	15UENA41	6	5	25	75	100
IV	SBE2	COMPUTER ASSISTED LANGUAGE LEARNING: LISTENING AND SPEAKING	15UENS41	3	2	25	75	100
	NME2	COMPUTER ASSISTED LANGUAGE LEARNING: LISTENING AND SPEAKING	15UENN41	2	1	25	75	100
TOTAL				30	22	165	435	600

B.A. ENGLISH- COURSE STRUCTURE (CBCS) (2015 – 18)
TITLE OF THE PAPERS, CREDITS & MARKS

V SEMESTER								
P	SUB	TITLE OF THE PAPER	S.CODE	H/W	C	MARKS		
						I	E	T
III	C 7	SHAKESPEARE	15UENC51	6	5	25	75	100
	C 8	POETRY	15UENC52	6	5	25	75	100
	C 9	INDIAN WRITING IN ENGLISH	15UENC53	6	5	25	75	100
	C 10	AMERICAN LITERATURE	15UENC54	6	5	25	75	100
	CE 1	A)JOURNALISM OR B)PRACTICAL CRITICISM	15UENE5A 15UENE5B	6	6	25	75	100
TOTAL				30	26	150	450	600
VI SEMESTER								
P	SUB	TITLE OF THE PAPER	S.CODE	H/W	C	MARKS		
						I	E	T
III	C 11	POST-COLONIAL LITERATURE	15UENC61	6	5	25	75	100
	C 12	PHONETICS AND SPOKEN ENGLISH	15UENC62	6	5	25	75	100
	C 13	LITERARY CRITICISM	15UENC63	6	5	25	75	100
	C 14	PROJECT	15UENP64	6	5	25	75	100
	CE 2	A)SPECIALIZATION PAPER ON RABINDRANATH TAGORE OR B)BIOGRAPHIES	15UENE6A 15UENE6B	6	6	25	75	100
TOTAL				30	26	150	450	600

B.A. ENGLISH COURSE STRUCTURE (CBCS) (2015 – 18)

PART I AND IISUBJECTS- TITLE OF THE PAPERS, CREDITS & MARKS
(Applicable for students admitted in June 2015 and onwards)

TITLE OF THE PAPERS, CREDITS & MARKS

GROUP II COURSES (TWOYEARLANGUAGECOURSES) (B.A. English, B.A. ENGLISH, B.A. Islamic Studies, B.Sc. Mathematics, B.Sc. Physics, B.Sc. Chemistry B.Sc. Zoology, B.Sc. Microbiology and B.Sc. Nutrition and Dietetics)							
SEM	Title of the paper	S.CODE	H/W	C	I	E	T
PART I - TAMIL							
I		15UTAL11	6	3	25	75	100
II		15UTAL21	6	3	25	75	100
III		15UTAL31	6	3	25	75	100
IV		15UTAL41	6	3	25	75	100
TOTAL			24	12	100	300	400
PART I – ARABIC							
I		15UARL11	6	3	25	75	100
II		15UARL21	6	3	25	75	100
III		15UARL31	6	3	25	75	100
IV		15UARL41	6	3	25	75	100
TOTAL			24	12	100	300	400
PART II ENGLISH							
I	PROSE, POETRY AND REMEDIAL GRAMMAR - I	15UENL11	6	3	25	75	100
II	PROSE, POETRY AND REMEDIAL GRAMMAR - II	15UENL21	6	3	25	75	100
III	ONE – ACT PLAYS AND WRITING SKILL	15UENL31	6	3	25	75	100
IV	A PRACTICAL COURSE IN SPOKEN ENGLISH	15UENL41	6	3	40	60	100
TOTAL			24	12	115	285	400

PART III(2015 – 18 ONWARDS)

(Applicable for students admitted in June 2015 and onwards)

DEPT. OF ENGLISH CBCS SYLLABUS -B.A. ENGLISH (2015 - 2018)								
PARTIII CORE, COREELECTIVE & PROJECT (FOR B.A. ENGLISH MAJOR)								
SEM	No.	TITLE OF THE PAPER	S.CODE	H/W	C	MARKS		
						I	E	T
I	C1	SHORT STORIES	15UENC11	5	5	25	75	100
	C2	ONE – ACT PLAYS	15UENC12	5	5	25	75	100
II	C3	PRE – ROMANTIC AND ROMANTIC POETRY	15UENC21	5	5	25	75	100
	C4	PROSE	15UENC22	5	5	25	75	100
III	C5	FICTION	15UENC31	6	6	25	75	100
IV	C6	DRAMA	15UENC41	6	6	25	75	100
V	C7	SHAKESPEARE	15UENC51	6	5	25	75	100
	C8	POETRY	15UENC52	6	5	25	75	100
	C9	INDIAN WRITING IN ENGLISH	15UENC53	6	5	25	75	100
	C10	AMERICAN LITERATURE	15UENC54	6	5	25	75	100
	CE1	JOURNALISM	15UENE5A	6	6	25	75	100
PRACTICAL CRITICISM		15UENE5B						
VI	C11	POST-COLONIAL LITERATURE	15UENC61	6	5	25	75	100
	C12	PHONETICS AND SPOKEN ENGLISH	15UENC62	6	5	25	75	100
	C13	LITERARY CRITICISM	15UENC63	6	6	25	75	100
	C14	PROJECT	15UENC64	6	5	25	75	100
	CE2	SPECIALIZATION PAPER ON RABINDRANATH TAGORE	15UENE6A	6	6	25	75	100

		BIOGRAPHIES	15UENE6B					
TOTAL				92	85	400	1200	1600

DEPT. OF ENGLISH CBCS SYLLABUS (2015- 2018)								
PART III -ALLIED – (FORB.A. ENGLISH)								
SEM	P	TITLE OF THE PAPER	S.CODE	H/W	C	MARKS		
						I	E	T
I	1	SOCIAL HISTORY OF ENGLAND	15UENA11	6	5	25	75	100
II	2	LITERARY FORMS	15UENA21	6	5	25	75	100
III	3	HISTORY OF ENGLISH LITERATURE	15UENA31	6	5	25	75	100
IV	4	CURRENT ENGLISH USAGE	15UENA41	6	5	25	75	100
TOTAL				24	20	100	300	400
PART IV - SKILLBASEDELECTIVE (FOR B.A. ENGLISH)								
III	1	COMPUTER ASSISTED LANGUAGE LEARNING: READING AND WRITING	15UENS31	3	2	25	75	100
IV	2	COMPUTER ASSISTED LANGUAGE LEARNING: LISTENING AND SPEAKING	15UENS41	3	2	25	75	100
TOTAL				18	4	50	150	200
PART IV- NON MAJOR ELECTIVE (FOR OTHER MAJORSTUDENTS)								
III	1	COMPUTER ASSISTED LANGUAGE LEARNING: READING AND WRITING	15UENN31	3	2	25	75	100
IV	2	COMPUTER ASSISTED LANGUAGE LEARNING: LISTENING AND SPEAKING	15UENN41	3	2	25	75	100
TOTAL				6	4	50	150	200
PART IV -EVS &VALUE EDUCATION (FOR ALL MAJORSTUDENTS)								
I	1	Environmental Studies	15UEVS11	2	1	25	75	100

II	2	Value Education I OR	15USVE2A	2	1	25	75	100
		Value Education II	15USVE2B					
TOTAL				4	2	50	150	200
PART – V								
I to IV	Extension Activities			-	1	-	-	100

PART – II ENGLISH

ONE – YEAR LANGUAGE COURSE
B.Com., B.Sc. Computer Science, Information Technology, B.B.A.,
B.Com. (C.A), B.C.A., and B.Com. (Finance)

I SEMESTER			
EN1	PROSE, POETRY AND REMEDIAL GRAMMAR - I		15UENL11
Hrs/ Week: 6	Hrs/ Sem: 90	Hrs/ Unit: 18	Credits: 3

Objectives:

1. To answer comprehensive questions on passages of moderate level of difficulty.
2. To analyse the prescribed prose pieces and to attempt a critical appreciation of the poems.
3. To write grammatically.

UNIT I – PROSE

1. Letter to a Teacher - Nora Rossi and Tom Cole
(Trans.)
2. Spoken English and Broken English - George Bernard Shaw
3. Voluntary Poverty - M.K. Gandhi

UNIT II – PROSE

4. A Snake in the Grass - R.K. Narayan
5. The Civilization of Today - C.E.M. Joad
6. Kamala Nehru - Jawaharlal Nehru

UNIT III – POETRY

1. On His Blindness - John Milton
2. Upon Westminster Bridge - William Wordsworth
3. When I have Fears - John Keats

UNIT IV – FUNCTIONAL GRAMMAR

1. Articles and Nouns (Units 68-80 of *Intermediate English Grammar*)
2. Pronouns and Determiners (Units 81 – 90 of *Intermediate English Grammar*)

UNIT V – FUNCTIONAL GRAMMAR

3. Reported Speech (Units 46-47 of *Intermediate English Grammar*)
4. Questions and auxiliary verbs (Units 48-51 of *Intermediate English Grammar*)
5. 'ing' and the infinitive (Units 52-67 of *Intermediate English Grammar*)

TEXTBOOKS:

1. T. Srirama, Colin Swatridge. ed. *College Prose and Poetry*. New Delhi: Trichy, 1989 (rpt. 2014).
2. Raymond Murphy. ed. *Intermediate English Grammar*. New Delhi: Cambridge University Press, 1994 (rpt. 2006).

II SEMESTER			
EN2	PROSE, POETRY AND REMEDIAL GRAMMAR - II		15UENL21
Hrs/ Week: 6	Hrs/ Sem: 90	Hrs/ Unit: 18	Credits: 3

Objectives:

1. To answer comprehensive questions on passages of moderate level of difficulty.
2. To analyse the prescribed prose pieces and to attempt a critical appreciation of the poems.
3. To write grammatically.

UNIT I – PROSE

1. With the Photographer - Stephen Leacock
2. Professions for Women - Virginia Woolf
3. On Letter Writing - Alpha of the Plough

UNIT II – PROSE

4. The Night the Ghost Got In - James Thurber
5. The Donkey - Sir. J.Arthur Thomson
6. A Cup of Tea - Katherine Mansfield

UNIT III – POETRY

1. The Flower - Alfred Lord Tennyson
2. Homage to a Government - Philip Larkin
3. Obituary - A.K. Ramanujan

UNIT IV – FUNCTIONAL GRAMMAR

1. Present and Past (Units 1-6 of *Intermediate English Grammar*)
2. Present Perfect and Past (Units 7-18 of *Intermediate English Grammar*)
3. Future (Units 19-22 of *Intermediate English Grammar*)

UNIT V – FUNCTIONAL GRAMMAR

4. Future (Units 23-25 of *Intermediate English Grammar*)
5. Modals (Units 26-36 of *Intermediate English Grammar*)
6. Conditionals and ‘Wish’ (Units 37-40 of *Intermediate English Grammar*)
7. Passive (Units 41-45 of *Intermediate English Grammar*)

TEXTBOOKS:

1. T. Srirama, Colin Swatridge. ed. *College Prose and Poetry*. New Delhi: Trichy, 1989 (rpt. 2014).

2. Raymond Murphy. ed. *Intermediate English Grammar*. New Delhi: Cambridge University Press, 1994 (rpt. 2006).

PART – II ENGLISH
TWO – YEAR LANGUAGE COURSE
B.A. English, History, Islamic Studies, B.Sc. Mathematics, Physics,
Chemistry, Zoology, Microbiology and Nutrition and Dietetics

III SEMESTER			
EN3	ONE – ACT PLAYS AND WRITING SKILL		15UENL31
Hrs/ Week: 6	Hrs/ Sem: 90	Hrs/ Unit: 18	Credits: 3

Objectives:

1. To expose the conversational patterns to students and enable them to make use of the patterns in a given practical situation.
2. To write sentences in English grammatically.

UNIT I – ONE – ACT PLAYS

1. Refund - Fritz Karinthy
2. Reunion - W.ST.John Tayleur
3. The Never Never Nest - Cedric Mount

UNIT II – ONE – ACT PLAYS

4. Aladdin and His Magic Lamp - Y. Sayed Mohammed
5. Tippu Sultan - Y. Sayed Mohammed
6. The Merchant of Evergreen Venice - Y. Sayed Mohammed

UNIT III – WRITING SKILL

1. **Messages** (Pages 1-9 of *Written English for You* be taught and the tasks given be accomplished in the *Record of Writing*)
 - i) What is a message?
 - ii) When do we write messages?
 - iii) Why do we write messages?
 - iv) How do we write messages?
2. **Letters – 1** (Pages 10-19 of *Written English for You* be taught and the tasks given in pages 17 and 19 should be accomplished in the *Record of Writing*)
 - i) Letters for Ordering Supply of Goods
 - ii) Letters of Complaint
 - iii) Letters of Applications
3. **Letters – 2** (Pages 36-40 of *Written English for You* be taught and the tasks given in pages 38 and 40 should be accomplished in the *Record of Writing*)
 - i) Letters to inform your plan of visits
 - ii) Letters of Request
 - iii) Letters of Apology

UNIT IV – WRITING SKILL

4. **Essays** (Pages 66-79 be taught and the tasks 1-3 given in pages 70 - 80 should be accomplished in the *Record of Writing*)
 - i) What is an Essay?
 - ii) Types of Essays.
 - iii) The structure of an Essay.
 - iv) Introductory paragraph.
 - v) Supporting paragraph.
 - vi) Transitional paragraph.
 - vii) Concluding paragraph.
 - viii) What can be the length of an Essay?
 - ix) Why am I writing this Essay?
 - x) Who am I writing for?
 - xi) How to begin an Essay?
 - xii) How to organize an Essay?
 - xiii) What to avoid in writing an Essay?
5. **Narrating** (Pages 109-116 of *Written English for You* be taught. The tasks 1 and 2 given in pages 115 - 116 should be accomplished in the *Record of Writing*)
 - i) Describing events in a chronological order
 - ii) Narrating events from different points of view
 - iii) Narrating events from a different viewpoint in time

UNIT V – WRITING SKILL

6. **Reporting** (Pages 127-136 be taught. The tasks given in pages 129-134 and 136-137 must be accomplished in the *Record of Writing*)
 - i) News Reports.
 - ii) Reporting Events or Developments
 - iii) Reporting Interviews and Press Conferences
 - iv) Reports of Meetings
 - v) Reporting Conversations
 - vi) Reporting Experiments
 - vii) Business Reports
7. **Summarizing** (Pages 164-172 of *Written English for You* be taught and the tasks 1 - 3 given in pages 172 -178 should be accomplished in the *Record of Writing*)
 - i) What is a Summary?
 - ii) How to write a Summary?
 - iii) How long should a Summary be?
 - iv) Should the Summary be in a paragraph?

- v) Analysis of the process of Summarizing.

TEXTBOOKS:

1. Y. Sayed Mohammed. ed. *Three One-Act Plays*. Tirunelveli: Muhammed Taahaa Publications, 2011.
2. G. Radhakrishna Pillai. ed. *Written English for You*. Chennai: Emerald Publishers, 1990 (rpt. 2008).
3. Compiled by a Board of Editors. *A Book of Plays*. Chennai: Orient Blackswan, 2010.

IV SEMESTER		
EN4	A PRACTICAL COURSE IN SPOKEN ENGLISH	15UENL41

Hrs/ Week: 6

Hrs/ Sem: 90

Hrs/ Unit: 18

Credits: 3

Objectives:

1. To express students' needs orally in a fluent, simple and direct style.
2. To pronounce words intelligibly.
3. To use the right intonation pattern in speech.

UNIT I

Interactive Expressions and Pronunciation Practice : Consonants
(Chapters 1- 3 of *A Course in Spoken English*)

UNIT II

Introducing oneself / others, patterns for greeting, requesting, expressing and responding to thanks, etc., & Pronunciation Practice : Vowels
(Chapter 4 – 8 of *A Course in Spoken English*)

UNIT III

Developing descriptive competency, narrative competency, arguing competency, compering competency and Pronunciation Practice: Diphthongs
(Chapter 9 – 13 of *A Course in Spoken English*)

UNIT IV

Practising continuous speech, group discussion and Pronunciation Practice : Word Accent and Intonation
(Chapters 14 – 19 of *A Course in Spoken English*)

UNIT V – LISTENING PRACTICE

Students will listen to audio and video materials for 10 – 12 hours.

Textbook, Workbook, Record Note:

1. Nihamathullah. A. et al. *A Course in Spoken English*. Tirunelveli: MSU, 2005. (rpt. 2010).
2. A Workbook for A Course in Spoken English.
3. Spoken English Practice Record.

Evaluation Scheme:

I Internal Oral Examination	: 15 Marks	} The best two of the three CIA test marks will be added up
II Internal Oral Examination	: 15 Marks	
III Internal Oral Examination	: 15 Marks	
Loud Reading	: 5 Marks	
Listening Test	: 5 Marks	
Internal Marks	: 40 Marks	

External Oral Examination	: 50 Marks
Record Note	: 05 Marks
Workbook	: 05 Marks

60 Marks

PART III – CORE, CORE ELECTIVE & PROJECT

I SEMESTER

English Certificate & Diploma Courses - 18

C1	SHORT STORIES		15UENC11
Hrs/ Week: 5	Hrs/ Sem: 75	Hrs/ Unit: 15	Credits: 5

Objectives:

1. To introduce the genre of Short Story.
2. To give students a taste of Short Stories by Indian, Russian, European and American authors.

UNIT I

1. Gift of the Magi - O. Henry
2. The Model Millionaire - Oscar Wilde
3. The Grief - Anton Checkhov

UNIT II

4. Taking the Veil - Katherine Mansfield
5. Princess September - W. Somerset Maugham
6. A Day's Wait - Ernest Hemingway

UNIT III

7. Engine Trouble - R.K. Narayan
8. Locomotive - William Saroyan
9. Uneasy Homecoming - Will. F. Jenkins

UNIT IV

10. Black Moon - M.T. Vasudevan Nair
11. A Tiger in the House - Ruskin Bond
12. Lalajee - Jim Corbett

UNIT V

13. Mr. Kanjoos and the Great Miracle - Kushwant Singh
14. A Pair of Mustachios - Mulk Raj Anand
15. Circus Cat, Alley Cat - Anita Desai

TEXTBOOKS :

1. N. Ramachandran Nair. ed. *The Gift*. Chennai: Emerald Publishers, 2003.
2. G. Radhakrishna Pillai. ed. *English Through Stories*. Chennai: Emerald Publishers, 1992.

I SEMESTER			
C2	ONE – ACT PLAYS		15UENC12
Hrs/ Week: 5	Hrs/ Sem: 75	Hrs/ Unit: 15	Credits: 5

Objectives:

1. To expose the conversational patterns to students and enable them

- to make use of the patterns in a given practical situation.
- To appreciate One - Act Plays.

UNIT I

- The Seven Slaves - A. Ball
- Post Early for Christmas - R.H. Wood

UNIT II

- The King Who Limped - Monica Thorne
- One Good Turn - A.E.M. Bayliss

UNIT III

- Night Watches - Allan Mankhouse
- How He Lied to Her Husband - George Bernard Shaw

UNIT IV

- Before Breakfast - Eugene O' Neill
- Sunny Morning, a Comedy of Madrid - Serafin and Joaquin Alvarez Quintero

UNIT V

- The Trick - Erisa Kironde
- Matsyagandhi - M. Sajitha

TEXTBOOKS:

- K.S. Ramamurthy. ed. *Seven One-Act Plays*. Chennai: Oxford University Press, 1984.
- K. Sujatha. ed. *On the Stage One-Act Plays*. Chennai: Orient Blackswan Private Ltd., 2011.

II SEMESTER			
C3	PRE - ROMANTIC AND ROMANTIC POETRY	15UENC21	
Hrs/ Week: 5	Hrs/ Sem: 75	Hrs/ Unit: 15	Credits: 5

Objectives:

- To introduce to students select Pre-Romantic and Romantic Poems.
- To write an appreciation of the given and unseen poems.

UNIT I

1. Elegy Written in a Country Churchyard - Thomas Gray
2. The Chimney Sweeper - William Blake

UNIT II

3. To a Mouse - Robert Burns
4. She Walks in Beauty - Lord Byron

UNIT III

5. Daffodils - William Wordsworth
6. Kubla Khan - S.T. Coleridge

UNIT IV

7. Ode to the West Wind - P.B. Shelley
8. To a Skylark - P.B. Shelley

UNIT V

9. Ode to a Nightingale - John Keats
10. Ode on a Grecian Urn - John Keats

TEXTBOOKS :

1. Paul Driver. ed. *Poetry of the Romantics*. London: Penguin Groups, 1995.
2. Palgrave. *Golden Treasury*. New Delhi: Oxford & IBH Publication Co. Pvt. Limited, 1861.

REFERENCE BOOK :

1. M.P. Kotter. ed. *English Romantic Poets: Critical Assessment*. New Delhi: Cyber Tech. Publications, 2009.

II SEMESTER			
C4	PROSE		15UENC22
Hrs/ Week: 5	Hrs/ Sem: 75	Hrs/ Unit: 15	Credits: 5

Objectives:

1. To introduce some of the seasoned essayists who represent the various periods in the history of English Prose.

2. To enable learners to comprehend, analyse and appreciate literary essays.
3. To write in an impressive style on the basis of the writing skill acquired from reading standard authors.

UNIT I

1. Of Studies - Francis Bacon
2. Of Great Place - Francis Bacon
3. Sir Roger at the Theatre - Joseph Addison

UNIT II

4. On the Whims of Lottery – Adventurers - Joseph Addison
5. The Trumpet Club - Sir Richard Steele
6. Sir Roger and the Widow - Sir Richard Steele

UNIT III

7. The Man in Black - Oliver Goldsmith
8. Description of a Quack Doctor - Daniel Defoe
9. Poor Relations - Charles Lamb

UNIT IV

10. The Fight - William Hazlitt
11. English Snobbery - Aldous Huxley
12. Bores - E.V. Lucas

UNIT V

13. Lectures - J.B. Priestley
14. A Fellow Traveller - A.G. Gardiner
15. Speed - Max Beerbohm

TEXTBOOKS :

1. M.G. Nayar. ed. *A Galaxy of English Essayists*. New Delhi: TRINITY Press, 1986 (rpt. 2014).

III SEMESTER			
C5	FICTION		15UENC31
Hrs/ Week: 6	Hrs/ Sem: 90	Hrs/ Unit: 18	Credits: 5

Objectives:

1. To introduce to students various types of fiction such as Domestic novel, Historical novel, Social novel, Regional novel and Science fiction.

2. To analyse a novel from the point of view of its characterization, plot, techniques and language.

UNIT I

1. *Kenilworth* - Walter Scott

UNIT II

2. *Pride and Prejudice* - Jane Austen

UNIT III

3. *Great Expectations* - Charles Dickens

UNIT IV

4. *Hard Times* - Thomas Hardy

UNIT V

5. *The Invisible Man* - H.G. Wells

TEXTBOOKS:

1. Walter Scott. *Kenilworth*. United Kingdom: Constable and Co., 1821.
2. Jane Austen. *Pride and Prejudice*. London: T. Egerton Whitehall, 1813.
3. Charles Dickens. *Great Expectations*. United Kingdom: Chapman & Hall, 1861.
4. Thomas Hardy. *Hard Times*. England: Bradbury & Evans, 1854.
5. H.G. Wells. *The Invisible Man*. United Kingdom: C. Arthur Pearson, 1897.

IV SEMESTER			
C6	DRAMA		15UENC41
Hrs/ Week: 5	Hrs/ Sem: 75	Hrs/ Unit: 15	Credits: 5

Objectives:

1. To read and understand the fluidity of thought, action, language and techniques in a play.
2. To write critical assessment of a play taking into consideration its various elements.

UNIT I

1. *Dr. Faustus* - Christopher Marlowe

UNIT II

2. *The Rivals* - Sheridan

UNIT III

3. *The Arms and the Man* - George Bernard Shaw

UNIT IV

4. *Waiting for Godot* - Samuel Beckett

UNIT V

5. *Look Back in Anger* - John Osborne

TEXTBOOKS:

1. Christopher Marlowe. *Doctor Faustus*. Chennai: Emerald Publisher, 2007.
2. Sheridan. *The Rivals*. Beirut: York Press, 1989.
3. George Bernard Shaw. *The Arms and The Man*. London: Longman, Green & Co. Ltd., 1967.
4. Samuel Beckett. *Waiting for Godot*. New York: Grove Press, 1954.
5. John Osborne. *Look Back in Anger*. London: Faber and Faber, 1957.

V SEMESTER			
C7	SHAKESPEARE		15UENC51
Hrs/ Week: 6	Hrs/ Sem: 90	Hrs/ Unit: 18	Credits: 5

Objectives:

1. To read with ease, understand and appreciate any play since the period of Shakespeare.
2. To view a work of art from the point of view of its characterization, plot and techniques.

UNIT I

1. Elizabethan Stage, Theatre and Audience

2. Clowns in Shakespeare
3. Historical Plays
4. Tragic Heroes

UNIT II

1. *A Midsummer Night's Dream*

UNIT III

2. *King Lear*

UNIT IV

3. *Julius Caesar*

UNIT V

4. *Cymbeline*

TEXTBOOKS:

1. A.C. Bradley. ed. *Shakespearean Tragedy*. Middlesex: Penguin Book Ltd., 1991.
2. G.B. Harrison. ed. *Introducing Shakespeare*. Middlesex: Penguin Book Ltd., 1996.
3. Standard editions of the Shakespearean Plays.

V SEMESTER			
C8	POETRY		15UENC52
Hrs/ Week: 6	Hrs/ Sem: 90	Hrs/ Unit: 18	Credits: 5

Objectives:

1. To introduce the representative poets in English and their masterpieces.
2. To criticise and to write an appreciation of the given and unseen poems.

UNIT I

1. Faerie Queene I, Canto I - Edmund Spenser

2. The Passionate Shepherd to His Love - Christopher Marlowe
3. The Unchangeable (Sonnet) - William Shakespeare

UNIT II

4. Paradise Lost Book I (1-100 lines) - John Milton
5. Mac Flecknoe II (1-30 lines) - John Dryden
(The Poet Shadwell)

UNIT III

6. Rape of the Lock, Canto I - Alexander Pope
7. On the Receipt of My Mother's Picture - William Cowper

UNIT IV

8. Lotos - eaters - Alfred Lord Tennyson
9. My Last Duchess - Robert Browning

UNIT V

10. The Scholar-Gipsy - Matthew Arnold

TEXTBOOK:

1. Palgrave. *Golden Treasury*. New Delhi: Oxford & IBH publications Co. Pvt. Limited, 1861.

V SEMESTER			
C9	INDIAN WRITING IN ENGLISH		15UENC53
Hrs/ Week: 6	Hrs/ Sem: 90	Hrs/ Unit: 18	Credits: 5

Objective:

1. To enable students to have a feel of the Indian thought and sensibility adapting English language as a medium of expression.

UNIT I – PROSE

1. Tolstoy and the Youth -
Mahatma Gandhi
2. National Development and Foreign Rule - Sri.
Aurobindo

3. Chasing Celebrities - R.K. Lakshman

UNIT II – POETRY

1. Small Scale Reflections on a Great House - A. K.
Ramanujan
2. From Exile, Delhi - R. Parthasarathy
3. Gitanjali -
Rabindranath Tagore
Verse 11 – “Leave this chanting and singing...”
Verse 12 – “The Time that my journey takes...”
Verse 13 – “The song that I came to sing...”

UNIT III – SHORT STORIES

1. Karma - Kushwant Singh
2. The Martyr’s Corner - R. K. Narayan
3. Sparrows - Khwaja Ahmad Abbas
4. The Night Train at Deoli - Ruskin Bond
5. The Faltering Pendulum - Bhabani Bhattacharya

UNIT IV – DRAMA

1. Tughlaq - Girish Karnad

UNIT V – FICTION

1. The White Tiger - Aravind Adiga

TEXTBOOKS:

1. Gunasekaran. K. ed. *Indian English Prose Selections*. Chennai: Pavai Publications, 2013.
2. Zama Margaret. ed. *Poetry Down the Ages*. Hyderabad: Orient Longman, 2006.
3. Rabindranath Tagore. *Gitanjali*. Madras: Macmillan, 1991.
4. Cowarjee Saros, Shiv K. Kumar. ed. *Modern Indian Short Stories*. Madras: Oxford University Press, 1983.
5. Girish Karnad. ed. *Tughlaq*. New Delhi: Oxford University Press, 2008.
6. Das, Sisir Kumar. ed. *Selected Writings in Literature and Language*. New Delhi: Oxford University Press, 2011.
7. Aravind Adiga. *The White Tiger*. New Delhi: Harper Collins, 2010.

V SEMESTER			
C10	AMERICAN LITERATURE		15UENC54
Hrs/ Week: 6	Hrs/ Sem: 90	Hrs/ Unit: 18	Credits: 5

Objectives:

1. To read, understand and interpret the writings by American authors.
2. To write an appreciation of the literary texts in the light of American literary history.

UNIT I – PROSE

1. Self-Reliance - Ralph Waldo Emerson
2. Civil Disobedience - H. D. Thoreau

3. Walden - H. D. Thoreau
Chapter 1 – Economy
Chapter 3 – Reading

UNIT II – POETRY

1. Some Keep the Sabbath Going to Church - Emily Dickinson
2. The Black Cottage - Robert Frost
3. Somewhere I Have Never Travelled - E. E. Cummings

UNIT III – SHORT STORIES

1. The Cask of Amontillado - Edgar Allan Poe
2. The Little Match Girl - Hans Christian Anderson
3. A Dark Brown Dog - Stephen Crane

UNIT IV – DRAMA

1. Death of a Salesman - Arthur Miller

UNIT V – FICTION

1. Catch – 22 - Joseph Heller

TEXTBOOKS:

1. Edbert Oliver. S. ed. *An Anthology of American Literature*. New Delhi: Eurasia Publishing, 1977.
2. Hans Christian Anderson. ed. *The Little Match Girl*. Denmark: Dansk Folkelender, 1845.
3. Edgar Allan Poe. *The Cask of Amontillado*. United States: Godey’s Lady’s Book, 1846.
4. Arthur Miller. *Death of a Salesman*. USA: Heinemann Publisher, 1994.
5. Joseph Heller. *Catch – 22*. USA: Simon and Schuster Publisher, 1961.

V SEMESTER			
CE1A	JOURNALISM		15UENE5A
Hrs/ Week: 6	Hrs/ Sem: 90	Hrs/ Unit: 18	Credits: 6

Objectives:

1. To read and understand Journalism as a discipline of collecting, analyzing, verifying and presenting information regarding current events.
2. To learn to reporting news, important events, produce news articles and to edit to the standards of accuracy, quality and content.
3. To make students aware of the avenues open in Media.

UNIT I

Chapter – 1 (Pages 11-39).
Exploring Journalism and Mass Media.

UNIT II

Chapter – 2 (Pages 40-62).
Journalists and Moral Value.

UNIT III

Chapter – 3 (Pages 67-93).
Radio News: Journalistic Medium.

UNIT IV

Chapter – 6 (Pages 156-168).
Function of Editor, Writer and Press.

UNIT V

Chapter – 7 (Pages 170-214).
National Newspapers and Media Communication.

TEXTBOOK:

1. Tripathi. B.N. *Handbook of Journalism and Mass Media*, New Delhi: Surabh Publishing House, 2011.

REFERENCE BOOKS:

1. Kumar. J. Keval. ed. *Mass Communication in India*. New Delhi: Anubha Printers, 2012.
2. Evans. H. ed. *Editing and Design*. Heinemann, 1972.
3. Dodge, J.D. and Viner. G. ed. *The Practice of Journalism*. Heinemann, 1963.
4. Hutt, L.C.J. ed. *Essential Law for Journalism*. Staples Press, 1963.

V SEMESTER			
CE1B	PRACTICAL CRITICISM		15UENE5B
Hrs/ Week: 6	Hrs/ Sem: 90	Hrs/ Unit: 18	Credits: 6

Objectives:

1. To understand the nature and function of Criticism.
2. To interpret the given and any unseen literary texts.

UNIT I Introduction:

What is Practical Criticism?
Antecedents of Practical Criticism

UNIT II

The Use of Practical Criticism
Metrics

UNIT III

POETRY: ANALYSIS (Pages 63 - 85)
POETRY: EXERCISES (Pages 135 - 168)

UNIT IV

DRAMA : ANALYSIS (Pages 86 – 101)
DRAMA : EXERCISES (Pages 169 - 199)

UNIT V

FICTION : ANALYSIS (Pages 102 – 113)
FICTION : EXERCISES (Pages 200 – 219)

TEXTBOOK:

1. V.S. Sethuraman, C.T.Indra and T. Sriram. ed. *Practical Criticism*. Madras: Macmillan India Ltd., 1990 (rpt.1995).

VI SEMESTER			
C11	POST-COLONIAL LITERATURE		15UENC61
Hrs/ Week: 6	Hrs/ Sem: 90	Hrs/ Unit: 18	Credits: 5

Objectives:

1. To understand the changing trends and the emerging themes in literature.
2. To analyse literary texts.

UNIT I

1. Introduction to Post Colonialism
(Pages 168 – 178 of *Post Colonial Studies Key Concepts* by Bill Ashcroft, Gareth Griffiths and Helen Tiffin)

PROSE

2. The Eternal Silence of these Infinite Crowds - Nirad C Chaudhari

UNIT II – POETRY

1. The Monstrous Biped - Razia Khan
2. Monument to Sibelius in Rio de Janeiro - Zulfikar Ghose
3. To a Student - Kamala Wijartne

UNIT III – SHORT STORIES

1. A Man and His Wife - Frank Sargeson
2. Anancy - Andrew Salkey

UNIT IV - DRAMA

1. Death and the King's Horseman - Wole Soyinka

UNIT V – FICTION

1. Things Fall Apart - Chinua Achebe

TEXTBOOKS:

1. Ashcroft, Bill. et al. *Post Colonial Studies Key Concepts*. Newyork: Routledge, 2007.
2. Shayam Sam And Preethi. ed. *A Commonwealth Reader Prose*, Chennai: Binyl Publications, 1998.
3. Narasimaiah. C. D. ed. *An Anthology of Commonwealth Poetry*. Chennai: Macmillan, 2011.
4. Shayam Sam And Preethi. ed. *A Commonwealth Reader Short Stories*, Chennai: Binyl Publications, 1998.
5. Wole Soyinka. *Death and the King's Horseman*. London: Methuen, 1986.
6. Chinua Achebe. *Things Fall Apart*. Chennai: Allied Publishers, 2004.

REFERENCE BOOK:

1. Elleke Bochmer. ed. *Colonial and Post Colonial Literature*. Newyork: Oxford University Press, 2005.

VI SEMESTER

C12	PHONETICS AND SPOKEN ENGLISH	15UENC62
Hrs/ Week: 6	Hrs/ Sem: 90	Hrs/ Unit: 18
		Credits: 5

Objectives:

1. To identify the difference between the sound systems in RP and GIE.
2. To converse fluently in approximation to the models prescribed.

UNIT I

1. List of Phonetic Symbols
2. Language, Linguistics and Communication
3. Components of Linguistics
4. Phonetics: The Articulation of Speech Sounds and the Classification of Speech Sounds

UNIT II

5. Classification of Speech Sounds
6. Classification and Description of Consonants
7. Classification and Description of Vowels
8. Phonology – Phonemes and Allophones

UNIT III

9. The Syllable
10. The Pure Vowels and Diphthongs of English
11. The Consonants of English
12. Consonant Clusters in English

UNIT IV

13. The Concept of GIE
14. Word Accent in English
15. Accent and Rhythm in Connected Speech

UNIT V

16. Intonation
17. Assimilation and Elision
18. Practice in Phonetic Transcription

TEXTBOOK:

1. T. Balasubramaniam. ed. *A Textbook of English Phonetics for Indian Students*. New Delhi: TRINITY Press, 2014.

REFERENCE BOOKS

1. Daniel Jones. *The Pronunciation of English*. Cambridge: CUP, 1956 (rpt. 2002).
2. R.K. Bansal, J. B. Harrison. ed. *Spoken English*. Hyderabad: Orient Blackswan, 2013.

VI SEMESTER			
C13	LITERARY CRITICISM	15UENC63	
Hrs/ Week: 6	Hrs/ Sem: 90	Hrs/ Unit: 18	Credits: 5

Objective:

1. To interpret a literary text on the basis of the critical essays studied.

UNIT I

Aristotle

Poetics (an extract)

Pages 117 - 133 (1974).

UNIT II

Sir Philip Sydney

An Apology for Poetry (Sydney's reply to Gosson)

UNIT III

William Wordsworth

Preface to the Lyrical Ballads (an extract)

Pages 1 - 32 (1977).

UNIT IV

Matthew Arnold

Touchstone Method (The Study of Poetry)

I.A. Richards

Four Kinds of Meaning

UNIT V

- Topics:
- a) Structuralism and Post Structuralism
 - b) Feminism
 - c) Modernism and Post Modernism
 - d) Colonialism and Post Colonialism

TEXTBOOKS:

1. Edmund D. Jones. ed. *English Critical Essays: Nineteenth Century*. Delhi: OUP, 1977.
2. William J. Handy and Max Westbrook. ed. *Twentieth Century Criticism: The Major Statements*. New Delhi: Light and Life Publishers, 1974.
3. R.H. Super. ed. *English Literature and Irish Politics*. Michigan: The University of Michigan Press, 1973.
4. Hazard Adams. ed. *Critical Theory Since Plato*. Newyork: Jovanovich Inc, 1971.
5. Walter Jackson Bate. ed. *Criticism: The Major Texts*. Newyork: Harecourt Brace Jovanovich Inc, 1980.

VI SEMESTER			
C14	PROJECT		15UENP64
Hrs/ Week: 6	Hrs/ Sem: 90	Hrs/ Unit: 18	Credits: 5

Objective:

1. To submit a project on new areas which would prepare students for research at higher levels.

GUIDELINES :

1. The project may be done individually or in groups not exceeding five per group.
2. The minimum length of the project should be 30 pages in A4 size.
3. Marks for the project report will be 100 divided as 60% for the project and 40% for viva-voce.

EVALUATION SCHEME :

1. The project will be evaluated by both Internal and External Examiners. Each Examiner will evaluate for 100 marks. The allocation of marks for project is as follows:

Project	Internal	External
Word of title	5	5
Objectives / Formulation including Hypothesis	5	5
Review of literature	10	10
Relevance of project to social needs	5	5
Methodology / Technique / Procedure adopted	20	20
Summary / Findings / Summation	5	5
Works cited / Annexure / Footnotes	10	10
	60	60

VI SEMESTER			
CE2A	SPECIALIZATION PAPER ON RABINDRANATH TAGORE		15UENE6A
Hrs/ Week: 6	Hrs/ Sem: 90	Hrs/ Unit: 18	Credits: 6

Objective:

1. To bring out the Indianness and the literary greatness of Rabindranath Tagore.
2. To motivate students to read the writings of any author of his/her choice for doing research at higher levels.

UNIT I – PROSE

1. The Nobel Prize Acceptance Speech
2. The Teacher
3. The Meeting of the East and the West
(From Selected Essays by Rabindranath Tagore and Mohit. K. Ray)

UNIT II – POETRY

Gitanjali (Verses 1-10, Pages 1-22).

1. “Thou hast made me endless...”
2. “When thou commandest me to sing...”
3. “I know not how thou singest my Master!...”
4. “Life of my life...”
5. “I ask for a moment’s indulgence...”
6. “Pluck this little flower and take it...”
7. “My song has put off her adornments...”
8. “The child who is decked with prince’s robes...”
9. “O Fool! to try to carry thyself...”
10. “Here is thy footstool...”

UNIT III – POETRY

11. Flowers
12. The Tiger
13. The Blaze
14. The Wise Brother
15. Astronomy
(From *Selected Writings for Children*)

UNIT IV – SHORT STORIES

1. The King's Palace
2. The Fairy
3. The Rat's Feast
(From *Selected Writings for Children*)

UNIT V – DRAMA

1. The Welcome
2. The Poet and the Pauper
3. The Free Luck
(From *Selected Writings for Children*)

TEXTBOOKS:

1. Rabindranath Tagore, Mohit. K. Ray. ed. *Selected Essays*. New Delhi: Atlantic Publishers, 2012.
2. Rabindranath Tagore. *Gitanjali*. New Delhi : Macmillan Publishers India Limited, 1930 (rpt. 2009).
3. Rabindranath Tagore. ed. *Selected Writings for Children*. New Delhi: Oxford University Press, 2002.

VI SEMESTER			
CE2B	BIOGRAPHIES		15UENE6B
Hrs/ Week: 6	Hrs/ Sem: 90	Hrs/ Unit: 18	Credits: 6

Objectives:

1. To introduce world's great biographers.
2. To know about influential persons in History.
3. To interpret the prescribed texts.

UNIT I

1. Prophet Mohammad (Sal) - (Pages 33-40)
2. Buddha - (Pages 52-56)
3. Jesus Christ - (Pages 47-51)
(From *The Hundred* by Michael H. Hart)

UNIT II

4. Umar Ibn al - Khattab - (Pages 279-283)
5. Alexander the Great - (Pages 192-198)
6. Napoleon Bonaparte - (Pages 199-205)
(From *The Hundred* by Michael H. Hart)

UNIT III

7. Sayyid Ahmed Khan - (1817-1898)
(From *Eight Lives* by Raj Mohan Gandhi)

UNIT IV

8. Abul Kalam Azad - (1888-1958)
(From *Eight Lives* by Raj Mohan Gandhi)

UNIT V

9. Zakir Hussain - (1897-1969)
(From *Eight Lives* by Raj Mohan Gandhi)

TEXTBOOKS:

1. H. Michael Hart. ed. *The 100: A Ranking of The Most Influential Persons In History*. Chennai: Meera Publication, 2009.
2. Raj Mohan Gandhi. ed. *Eight Lives: A Study of the Hindu-Muslims Encounter*. Albany: The State University of New York Press, 1986.

PART III - ALLIED - BACKGROUND HISTORY & SUPPORTIVE GRAMMAR
--

I SEMESTER

AI - 1	SOCIAL HISTORY OF ENGLAND	15UENA11
---------------	----------------------------------	-----------------

Hrs/ Week: 6	Hrs/ Sem: 90	Hrs/ Unit: 18	Credits: 5
---------------------	---------------------	----------------------	-------------------

Objectives:

1. To make students get acquainted with all the important movements and changes that took place from the Elizabethan Age till the 20th Century.
2. To fix the author in the particular social and literary backgrounds and to emphasize the connection between literature and society.

UNIT I

Introduction: A Brief Outline of British History.

1. The Renaissance
2. The Reformation
3. The Religion of England

UNIT II

4. The Elizabethan Theatre
5. The East India Company
6. The Civil War and its Social Significance
7. Puritanism

UNIT III

8. Restoration England (Chapter 9 - Pages 267-307 from G.M. Trevelyan's *English Social History*)
9. Age of Queen Anne
10. Coffee-House Life in London

UNIT IV

11. The Agrarian Revolution
12. The Industrial Revolution
13. The Methodist Movement
14. Other Humanitarian Movements

UNIT V

15. Effects of the French Revolution
16. The Reform Bills
17. The Victorian Age
18. Development of Education in the Victorian England

TEXTBOOKS:

1. A. G. Xavier. ed. *The Social History of England*. Chennai: Vishwanathan Printers and Publishers, 1999.
2. G.M. Trevelyan. *English Social History*. London: Pelican Books, 1970.

II SEMESTER			
AI - 2	LITERARY FORMS		15UENA21
Hrs/ Week: 6	Hrs/ Sem: 90	Hrs/ Unit: 18	Credits: 5

Objective:

- 1) To enable students to write a critical commentary on a work of art belonging to any literary form using their knowledge of literary forms.

UNIT I

1. Why We Study Literature
2. Ballad
3. Epic

UNIT II

4. Tragic Drama
5. Lyrical and Reflective Poetry: Lyric, Sonnet, Metaphysical Poem and Musical Poem.

UNIT III

- and
- 6.i. The Novel (Types of novels: Domestic, Regional, Psychological and Historical Novels)
 - ii. The features of the modern novels
 - iii. The methods of the novelists – plain narrative: omniscient view: first person narrative: story-telling through a series of letters; use of conversation; interior monologue or ‘stream of consciousness’.
 - iv. Short introductions of novels: Jane Austen’s *Pride and Prejudice*; Emily Bronte’s *Jane Eyre*; Thomas Hardy’s *Tess of the D’Urberville*; Graham Greene’s *Brighton Rock*; William Golding’s *The Spire*.

UNIT IV

7. Satire
8. Comedy: The Light and the Dark

UNIT V

9. The Short Story
10. The Essay

TEXTBOOK:

1. R.J. Rees. ed. *An Introduction to English Literature for Foreign Readers*. London: Macmillan, 1972.

III SEMESTER			
A II – 1	HISTORY OF ENGLISH LITERATURE	15UENA31	
Hrs/ Week: 6	Hrs/ Sem: 90	Hrs/ Unit: 18	Credits: 5

Objectives:

1. To identify Classics.
2. To read them with appreciation and account for their literariness.

UNIT I

The Age of Chaucer
 The Development of the Drama to 1561
 The Age of Shakespeare (1558 – 1625)

UNIT II

The Age of Milton (1625 – 1660)
 The Age of Dryden (1660 – 1700)

UNIT III

The Age of Pope (1700 – 1745)
 The Age of Johnson (1745 – 1798): General Prose
 The Age of Johnson: The Novel
 The Age of Johnson: Verse

UNIT IV

The Age of Wordsworth (1798 – 1832): The Older Poets
 The Age of Wordsworth: The Younger Poets
 The Age of Wordsworth: The Novel
 The Age of Tennyson (1832 – 1887): Verse
 The Age of Tennyson: General Prose
 The Age of Tennyson: The Novel
 Twentieth Century
 The Present Age
 (From *An Outline History of English Literature*)

UNIT V

1. The Twentieth Century (1900-1945):
 - i. Contexts and Conditions
 - ii. Modern Poetry to 1945
 - iii. Georgian and Imagist poetry
 - iv. W.B. Yeats
 - v. First World War Poetry
 - vi. T.S. Eliot
 - vii. The Kailyard School
 - viii. E.M. Forster, Conrad and Ford
 - ix. D.H. Lawrence
 - x. Woolf and Joyce
 - xi. Aldous Huxley

2. The Present Age (1945–)
 - i. Contexts and Conditions
 - ii. Poetry of the Second World War
 - iii. George Orwell
 - iv. William Golding
 - v. G.E. Lessing
 - vi. Dane Jean Iris Murdoch
 - vii. Internationalism
 - viii. New Modes of Modern Writing
(From *The Routledge History of Literature in English*)

TEXTBOOKS:

1. W.H. Hudson. *An Outline History of English Literature*. New Delhi: B.I. Pub. Pvt. Ltd., 1961.
2. Ronald Carter and John McRae. ed. *The Routledge History of Literature in English*. New York: 2001.

REFERENCE:

1. The Norton Anthology of English Literature. Stephen Greenblatt. et. al. 9th edition, W. W. Norton & Company (Web resource).

IV SEMESTER			
A II - 2	CURRENT ENGLISH USAGE	15UENA41	
Hrs/ Week: 6	Hrs/ Sem: 90	Hrs/ Unit: 18	Credits: 5

Objective:

1. To train with current English usage of selected Idioms, Phrasal Verbs, Words Often Confused, Collocations, British and American English.

UNIT I - Idioms – Definition.

Animals

1. At a snail's pace
2. To beat a dead horse
3. To bell the cat
4. To cook someone's goose
5. To shed crocodile tears
6. A dog in the manger
7. To go the whole hog
8. To kill the goose that lays the golden egg
9. To kill two birds with one stone
10. Like a fish out of water
11. To rain cats and dogs

Body and Bodily

1. Be all ears
2. Born with a silver spoon in your mouth
3. Burn your fingers
4. To have a close shave
5. Deep pockets but short arms
6. To fight tooth and nail
7. To go hand in hand
8. To grease someone's palm
9. Hale and hearty
10. Heart to heart
11. To pay lip service to

Colour

1. To put in black and white
2. To catch someone red – handed
3. Green with envy
4. In the pink of one's health
5. Once in a blue moon
6. Paint the town red
7. Red letter day
8. To beat black and blue
9. To feel blue
10. Born to the purple

Plants and Flowers

1. Can't see the forest for its trees
2. Last straw on the camel's back
3. Nip in the bud
4. No bed of roses
5. Run around the bush
6. Shrinking violet
7. Olive branch
8. Old chestnut
9. Let the grass grow under your feet
10. Beat about the bush

Time

1. Against the clock
2. Eleventh hour
3. Just in the nick of time
4. Make my day
5. Like there's no tomorrow
6. Like clockwork
7. Let's call it a day
8. Fullness of time
9. Full of the joys of spring
10. Day in the sun
11. Crack of dawn

Food

1. Apple of your eye
2. Bread and butter
3. Breadwinner
4. Carrot and stick
5. Don't cry over spilt milk
6. Cream of the chop
7. Chalk and cheese
8. Cake's not worth the candle
9. Big cheese
10. Bad egg
11. Apple pie order

Dress

1. Apron strings
2. Grey suits
3. Cut from the same cloth
4. Cut your coat according to your cloth
5. Deep pockets
6. Feather in your cap
7. Fit like a glove
8. Have a trick up your sleeve
9. Keep it under your hat
10. Hot under the collar
11. At the drop of a hat
12. Bluestocking

Furniture and household fittings

1. Bring the curtain down
2. Fresh from the oven
3. Out of the frying pan into the fire
4. Red carpet
5. Tables are turned
6. Take the chair
7. Under lock and key
8. Tidy desk, tidy mind
9. Wet blanket
10. Pull the plug

Weather

1. Any port in a storm
2. Bolt from the blue
3. Calm before the storm
4. Chase rainbows
5. Cloud nine
6. Every cloud has a silver lining
7. Fair-weather friend
8. Hit rough weather
9. Shoot the breeze
10. Steal someone's thunder

Number

1. Back to square one
2. Double take
3. Feel like million
4. First come, first served
5. One fell swoop
6. one-off
7. Take forty winks
8. Zero tolerance
9. Sixes and sevens
10. Once bitten, twice shy

UNIT II – Phrasal Verbs – Definition.

1. Agree on/ to/ with sb
2. Break down/ into/ out/ off/ up
3. Blow up/ out
4. Catch up with/ upon sth
5. Check out/ in
6. Get on/ together/ away/ over/ off
7. Do sth up/ away with/ without
8. Give up/ in/ over/ away
9. Come over/ out/ along
10. Go off/ through/ out/ down
11. Hang up/ out

12. Hold on/ up
13. Call at/ for/ off/ up/ upon
14. Keep up/ away/ off/ on
15. Set in/ off/ out
16. Search for/ through
17. Carry on/ out
18. Cut off/ in/ short/ down/ up
19. Look after/ around/ over/ up to sb
20. Make off/ out/ up
21. Deal in/ with
22. Mess around/ up
23. Tear sb away
24. Stay away from
25. While away
26. Run down/ out/ over
27. Take away/ up/ off/ back/ in
28. Put off/ out/ up with sb, sth/ on
29. Stand by/ for/ out/ up
30. Tell on sb/ off sth/ sb off
31. Take after/ in/ off/ up/ back/ down
32. Wait around/ on/ behind/ up
33. Turn down/ off/ on / out/ up
34. Pick on/ out/ over/ up
35. Pull back/ out/ through/ up
36. Rake through/ up
37. Fall in/ off/ out/ apart/ away
38. Squeeze into/ up/ through
39. Enter into sth/ through/ under
40. Mark sb down/ sth out/ sth off
41. Down with sth/ through/ under
42. Pass out/ on/ away/ off
43. Sleep over/ in/ around/ sth off
44. Drop away/ off/ out
45. Tie in with/ up with
46. Date back to/ from

47. Grind sb down/ on/ sth off
48. Jump in/ on sb/ at sth
49. Latch on (to sb/ sth)
50. Live on/ through sth/ out

UNIT III – Words Often Confused:

1. Appraise/ apprise
2. Besides/ apart from/ except/ beside
3. Classic/ classical
4. Complement/ compliment
5. Continual/ continuous
6. Councillor/ counsellor
7. At the back/ at the rear/ behind
8. Economic/ economical
9. Bath/ bathe/ swim/ sunbathe
10. Actual/ current/ present
11. Farther/ further/ farthest/ furthest
12. Agenda/ dairy/ schedule/ timetable
13. Restful/ restive
14. Historic/ historical
15. Illegal/ illicit/ illegitimate
16. Important/ importantly
17. Impracticable/ impractical
18. Intense/ intensive
19. Last/ lastly
20. Take care of/ look after/ care of
21. In front of/ in the front of
22. Luxurious/ luxuriant
23. Although/ even though/ though
24. Principal/ principle
25. Awake/ awaken/ wake up/ waken
26. Regretfully/ regrettably
27. Sensual/ sensuous
28. Tortuous/ torturous
29. Unexceptionable/ unexceptional
30. Vacation/ vocation
31. Altogether/ all together
32. Virtual/ virtuous
33. Sensible/ sensitive
34. Superficial/ superfluous
35. Stationery/ stationary
36. Preview/ purview
37. Interested/ interesting/ uninterested/ disinterested/
uninteresting
38. Proceed/ precede
39. Personal/ personnel
40. Wrong/ wrongly/ wrongfully

41. Quite/ fairly/ rather/
42. Judicious/ judicial
43. Industrial/ industrious
44. Forward/ foreword
45. Facility/ felicity
46. Eminent/ imminent
47. Beneficial/ beneficent
48. Guarantee/ guaranty/ warrantee/ warranty
49. Incredible/ incredulous
50. Bring/ take/ fetch
51. Arrive/ reach
52. Amiable/ amicable
53. Amid/ amidst/ among/ amongst

UNIT IV Collocations: Definition, Categories:

Animal sounds:

1. Bees hum
2. Camels grunt
3. Crows caw
4. Doves coo
5. Elephants trumpet
6. Geese cackle/ quack
7. Mice squeak
8. Tigers growl
9. Jackals howl
10. Mosquitoes whine
11. Owls hoot
12. Goats bleat
13. Horses neigh
14. Donkeys bray
15. Cats mew

Collocation of Collective Nouns:

1. A flight of butterflies
2. A range of mountains
3. A bunch of keys
4. A bouquet of flowers
5. A band of musicians
6. A league of nations
7. A shoal of fish

8. A tuft of grass
9. A pride of lions
10. Board of directors
11. Pack of wolves
12. A fleet of ships
13. A swarm of locusts
14. A fowl of birds
15. A troupe of dancers
16. A bench of judges

Collocations of Similies:

1. As busy as a bee
2. As tough as nails
3. As happy as a lark
4. As poor as a church mouse
5. As colourful as a rainbow
6. As cute as a button
7. As graceful as a swan
8. As hard as a rock
9. As black as night
10. As brave as a lion
11. As playful as a kitten
12. As blind as a bat
13. As old as the hills
14. As stubborn as mule
15. As cunning as a fox

Verb Collocations:

1. Make a difference/ a mess/ money/ progress/ a mistake/ an effort
2. Take a break/ notes/ an exam/ a chance/ a seat
3. Break a habit/ promise/ record/ the law/ the ice/ the rules.
4. Catch a cold/ sight of/ someone's attention/ the flu
5. Pay attention/ interest/ someone a compliment/ a visit/ cash/ by credit card
6. Save space/ time/ energy/ electricity/ someone a seat
7. Keep a promise/ a secret/ an appointment/ calm/ in touch/ control/

quite

8. Come close/ on time/ to a compromise/ to an agreement/ to an end
9. Go abroad/ astray/ bankrupt/ crazy/ fishing/ mad/ on foot/ out of business/ overseas
10. Get lost/ ready/ upset/ wet/ worried/ married

Collocations related to time:

1. Free time
2. From dawn till dusk
3. Great deal of time
4. Make time for
5. Right on time
6. Run out of time
7. Time goes by
8. Time passes
9. Bang on time
10. Dead on time
11. Past few weeks
12. Next few days
13. Early/ late 15th century

Collocations related to business English:

1. Annual turnover
2. Keep in mind
3. Break of negotiations
4. Close a deal
5. Close a meeting
6. Come to the point
7. Dismiss an offer
8. Draw a conclusion
9. Draw your attention to
10. Launch a new product
11. Go bankrupt
12. Go into partnership
13. Make a promise/ loss

UNIT V – British and American English

1. Already/ just/yet
2. A bit/ a little
3. Say/ tell
4. College/ University
5. Sea/ ocean
6. Course/ programme
7. Toilet/ bathroom
8. At/ in school
9. Different from/ to/ than
10. Phone/ call/ ring
11. Underground/ subway/ metro/ tube
12. Platform/ track
13. Holiday/ vacation
14. Post/ mail
15. Rubbish/ garbage/ trash
16. Inclusive/ through
17. Rent/ hire/ let
18. Presently
19. Hospital
20. Floor
21. Have you got/ do you have
22. Flat/ apartment
23. Friend/ pal
24. Garden/ yard
25. Health club/ gym
26. Ill/ sick
27. Jam/ jelly
28. Skin/ peel
29. Taxi/ cab
30. Timetable/ schedule
31. Jug/ pitcher
32. Kennel/ dog house
33. Letter box/ mail box
34. Lift/ elevator
35. Lorry/ truck

36. Luggage/ baggage
37. Maize/ corn
38. Match/ game
39. Petrol/ gasoline
40. Plughole/ drain
41. Tin/ can
42. Torch/ flashlight
43. Tram/ street car
44. Trousers/ pants
45. Warden/ jailer
46. Rubber/ eraser
47. Shop/ store
48. Engine/ motor
49. Extra time/ overtime
50. Cinema/ movie

TEXTBOOKS:

1. A.S. Hornby. ed. *Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English*. New York: Oxford University Press, 2010.
2. Fowler H.W. *Fowler's Modern English Usage*. New Delhi: Oxford University Press, 1996.
3. A.S. Hornby. ed. *Guide to Patterns and Usage in English*. London: OUP, 1979.

REFERENCE BOOKS:

1. Jeremy Butterfield. ed. *Oxford A-Z of English Usage*. New York: Oxford University Press, 2008.
2. Colin McIntosh. ed. *Oxford Collections Dictionary for Students of English*. New York: Oxford University Press, 2012.

PART – IV
SKILL – BASED ELECTIVE

III SEMESTER			
SBE 1	COMPUTER ASSISTED LANGUAGE LEARNING: READING AND WRITING		15UENS31
Hrs/ Week: 3	Hrs/ Sem: 45	Hrs/ Unit: 15	Credits: 2

Objectives:

1. To learn English with the help of the latest software.
2. To master the basics of MS-Office.
3. To read and write skillfully and flawlessly.

UNIT I – Introduction to MS Office

Exploring common features in Office, working with files, editing, selecting, moving and copying – fonts and font styles – shortcuts.

UNIT II – MS Word

Creating Word Documents – Editing texts – Applying Text Enhancements – Aligning and Formatting – Working with Columns –

Constructing high quality tables – Creating outlines – Working with complex documents.

UNIT III – MS Power Point

Creating Power Point Presentation: Building presentations, Modifying visual elements, Formatting and checking texts, Adding objects, Applying animation schemes, Transitions, Word Art, Preparing handouts, Taking the show on the road.

UNIT IV – Reading Skill

Chapter-3 (Pages 107 – 150 of *Functional Grammar and Spoken and Written Communication in English*).

UNIT V – Writing Skill

Chapters 1 to 4 of *Strengthen Your Writing*

- 1.Paragraph Writing
- 2.Description and Narration
3. Essay Writing
4. Letter Writing

TEXTBOOKS:

1. Ed. Boot and Kloody Leonard. ed. *Microsoft Office*. London: Routledge, 2007.
2. Bikram K. Das. ed. *Functional Grammar and Spoken and Written Communication in English*. New Delhi : Orient BlackSwan, 2006.
3. Narayanaswamy. ed. *Strengthen Your Writing*. New Delhi: Orient BlackSwan, 2005.

PART – IV SKILL – BASED ELECTIVE

IV SEMESTER			
SBE 2	COMPUTER ASSISTED LANGUAGE LEARNING: LISTENING AND SPEAKING		15UENS41
Hrs/ Week: 3	Hrs/ Sem: 45	Hrs/ Unit: 15	Credits: 2

Objectives:

1. To speak on the basis of the models provided.
2. To become familiar with the three accents viz. RP, GIE and American Accent.

UNIT I – Internet and its Applications; Introduction to Phonetic Symbols (Consonants, Vowels and Diphthongs)

UNIT II – Indian Accent

Listening to GIE as available on India based English News Channels such as Times Now, NDTV, Headlines Today, CNN, IBN, Doordarshan, etc., and learning to speak with GIE accent.

UNIT III - Received Pronunciation (British Accent)

Listening to RP as available on BBC, and learning to speak in approximation to RP.

UNIT IV – American Accent

Listening to the American Accent as available on CNN, NBC, Fox News, National Geographic, etc., and learning to speak in approximation to American accent

UNIT V – Viewing a Film

Video Clippings of English Movies (enacted English Plays) will be used as materials for conversation practice.

TEXTBOOKS:

1. Jason Whittaker. ed. *The Internet Basics*. New york: Routledge, 2002.
2. T. Balasubramaniam, ed. *A Textbook of English Phonetics for Indian Students*. New Delhi: TRINITY Press, 2014.
3. T.R. Kansakar. *A Course in English Phonetics*. Chennai: Orient Longman Pvt. Ltd., 1998 (rpt. 2007).

CBCS SYLLABUS (2015 - 2018)

DEPARTMENT OF ENGLISH

CERTIFICATE IN TRANSLATION PROFICIENCY IN ENGLISH							
I	Procedures of Translating	Sub.Code	2	4	25	75	100
II	Techniques of Translation	Sub.Code	2	4	25	75	100

		TOTAL	4	8	50	150	200
DIPLOMA IN TRANSLATION PROFICIENCY IN ENGLISH							
I	Translation Theory	Sub.Code	2	4	25	75	100
II	History of Translation	Sub.Code	2	4	25	75	100
III	Project and Viva - Voce	Sub.Code	2	4	--	100	100
		TOTAL	6	12	50	250	300

CERTIFICATE IN TRANSLATION PROFICIENCY IN ENGLISH (2015 - 2018)			
Paper 1	PROCEDURES OF TRANSLATING		Sub.Code
Hrs/ Week: 2	Hrs/ Sem: 60	Hrs/Unit:12	Credits: 4

UNIT I

- 1.1. Defining translation
- 1.2. Art or Science or Craft?
- 1.3. The Nature of Translation
- 1.4. Fields of Translation
 - 1.4.1.1. Literary translation
 - 1.4.1.2. Scripture translation
 - 1.4.1.3. Scientific and technical translation
 - 1.4.1.4. Interpretation
 - 1.4.1.4.1. Alternate interpretation
 - 1.4.1.4.2. Consecutive interpretation
 - 1.4.1.4.3. Simultaneous interpretation
 - 1.4.1.4.4. Liaison interpreting
- 1.5. Translating for the Media
 - 1.5.1.1. Subtitling
 - 1.5.1.2. Dubbing
- 1.6. Machine translation
- 1.7.0. Problems, Principles, Methods and Procedures of translation
 - 1.7.1. Problems of translation
 - 1.7.1.1. Lexis
 - 1.7.1.2. Syntax
 - 1.7.2. The role of the translator
 - 1.7.3. Principles of translation
 - 1.7.3.1. Principle of fidelity
 - 1.7.3.2. Principle of intelligibility
 - 1.7.3.3. Principle of communication load
 - 1.7.3.4. Principle of contextual consistency
 - 1.7.4. Methods of translation
 - 1.7.4.1. Differences between Formal Equivalence and Dynamic Equivalence
 - 1.7.4.2. Differences between Communicative Translation and Semantic Translation
 - 1.7.4.3. Procedures of Translating
- 1.8. Functions of Language
 - 1.8.1. Referential Function
 - 1.8.2. Imperative Function
 - 1.8.3. Expressive Function
 - 1.8.4. Phatic Function
 - 1.8.5. Contextual Function
 - 1.8.6. Metalinguistic Function
 - 1.8.7. Poetic Function
 - 1.8.8. Discrepancy between form and function

UNIT II

- 1.9. Grammatical Classes and Universal Semantic categories

- 1.9.1. Lexical Ambiguity due to Semantic categories
- 1.9.2. Words with Complex Structures
- 1.10. Transformational Generative Grammar and Translation
 - 1.10.1. Syntactic Ambiguity
 - 1.10.2. Paraphrase
 - 1.10.3. The same grammatical construction having different meanings

UNIT III

- 1.10.4. Kernel Sentences and Transformations
- 1.10.5. Basic Sentence Types
- 1.10.6. Process of Combining Kernels
 - 1.10.6.1. Constructions in which a conjunction links the kernels
 - 1.10.6.2. Constructions in which a relative pronoun links the kernels
 - 1.10.6.3. Constructions in which a finite is changed into a non-finite form
 - 1.10.6.4. Constructions in which some parts are lost
- 1.10.7. Combining a series of kernels into a single sentence
- 1.10.8. The Analysis of a series of kernels

UNIT IV

- 1.11. Referential Meaning
 - 1.11.1. Syntactic Marking of the Referential Meaning
 - 1.11.2. Marking of Meaning by Semotaxis
 - 1.11.3. Techniques of Semantic Analysis
 - 1.11.3.1. Chain Analysis
 - 1.11.3.2. Hierarchical Analysis
 - 1.11.3.4. Componential Analysis

UNIT - V

- 1.12. Connotative Meaning
- 1.13. Transfer
 - 1.13.1.1. Idioms
 - 1.13.1.2. Figurative Expressions
 - 1.13.1.3. Generic and Specific meanings
 - 1.13.1.4. Use of classifiers
 - 1.13.1.5. Active and Passive constructions
 - 1.13.1.6. Ellipsis
 - 1.13.1.7. Tenses
 - 1.13.1.8. Inclusive Vs. Exclusive First Person Plural
 - 1.13.1.9. Honorifics
- 1.14. Restructuring

Textbook:

Procedure of Translating. A.Nihamathullah. Tirunelveli: Shameem Publication, 2009.

CERTIFICATE IN TRANSLATION PROFICIENCY IN ENGLISH (2015 - 2018)			
Paper 2	TECHNIQUES OF TRANSLATION		Sub.Code
Hrs/ Week: 2	Hrs/ Sem: 60	Hrs/Unit:12	Credits: 4

UNIT I

2.0 Approaches, Methods and Techniques

2.1 Determiners

2.1.1. Articles

2.1.2. Demonstrative Adjectives and Demonstrative Pronouns

2.1.3. Possessive Adjectives and Possessive Pronouns

2.1.4. Interrogative Adjectives and Interrogative Pronouns

2.1.5. Reflexive Pronouns

2.1.6. Indefinite Pronouns

2.1.6.1. Some

2.1.6.2. Any

2.1.6.3. No

2.1.6.4. None

2.1.6.5. All

2.1.6.6. Every

2.1.6.7. Each

2.1.6.8. Both, Either and Neither

2.2 Morphological Categories

2.2.1. Number

2.2.2. Gender

2.2.3. Person

2.2.4. Tense and Aspect

2.2.5. Mood

2.2.6. Voice

2.2.6.1 Nominative with Infinitive

2.2.6.2. Accusative with Passive Infinitive

UNIT II

2.3. Translating Inchoative Verbs

2.4. Translating Modals

2.4.1.1. Shall

2.4.1.2. Will

2.4.1.3. *Shall* and *will* compared and contrasted.

2.4.1.4. Can

2.4.1.5. May

2.4.1.6. *Can* and *May* compared and contrasted

2.4.1.7. Must

2.4.1.8. Would

2.4.2. Should

2.4.3. Could

2.4.4. Might

2.4.5. Ought

2.4.6. Dare

2.4.7. Need

2.4.8. Used to

2.5. Translating Syntactic Units

2.5.1. Translating Infinitive Phrases

Unit I

- I. What is translation?
- II. Definitions of translation
- III. Interlingual, Intralingual and Intersemiotic translation
- IV. What is translation studies?
- V. Universals of translation
- VI. Developments in Translation Studies

Unit II

- I. Translation strategies
- II. Form and Content
- III. Literal and Free translation
- IV. Translationese
- V. Comprehensibility and Translatability
- VI. Systematic Approaches to the Translation Unit
- VII. The Unit of translation
- VIII. The Linguistic sign
- IX. The lexicological Unit
- X. The Unit of Thought
- XI. The Unit of Translation as a prelude to analysis
- XII. Translation at different levels
- XIII. Functional Sentence Perspective (FSP)

Unit III

- I. Translation shifts
- II. Langue, parole
- III. Formal correspondence
- IV. Textual equivalence
- V. Compensation, loss and gain

Unit IV

- I. The analysis of meaning
- II. Nida's two types of meaning
- III. Referential Meaning
- IV. Hierarchical Structuring and Componential Analysis
- V. Connotative Meaning
- VI. Dynamic equivalence and the receptor of the message
- VII. Formal Equivalence
- VIII. Dynamic Equivalence
- IX. Adjustment
- X. The Translation Process: Analysis, Transfer, Re-structuring

Unit V

- I. Langue-Oriented Vs Parole-Oriented Equivalence

- II. What motivates translator decision-making
- III. Textual Pragmatics
- IV. Translation and relevance theory
- V. Inferencing and relevance
- VI. Minimax
- VII. Functionality
- VIII. Descriptive Vs Interpretive
- IX. Direct Vs Indirect Translation

Textbook:

Basil Hatim and Jeremy Munday. ed. *Translation: An Advanced Resourcebook*.
Routledge. New York: 2005.

DIPLOMA IN TRANSLATION PROFICIENCY IN ENGLISH (2015 - 2018)	
Paper 2	HISTORY OF TRANSLATION

Hrs/ Week: 2	Hrs/ Sem: 60	Hrs/Unit:12	Credits: 4
---------------------	---------------------	--------------------	-------------------

Unit I

George Steiner's periodization of the history of translation - The Roman tradition of translation - Cicero, Horace, Longinus and Quintilian - the Renaissance - The 17th & 18th centuries - Denham, Cowley, Dryden, Pope, Johnson, Alexander Pope and Alexander Fraser Tytler- The end of the first phase of the history of translation.

Unit II

The second phase of translation - Translations into German - Goethe, Schlegel, Schleimacher, and Humboldt. The views on translation of Shelley, Thomas Carlyle, Longfellow, Matthew Arnold - Edward Fitzgerald's "Rubaiyyat" - The third and the fourth periods of translation according to Steiner's division - Chomsky and Nida (From Translation Studies).

Unit III

Translation in India – Multilingual India - an ideal locale for translation activity – The arrival of the British and the introduction of English – Indo – Anglian vs. Indo – English – the role of the Sahitya Akademi – Translation as original writing – The Mahabharat and the Ramayan – The two types of translation according to the Indian tradition viz. Rupantar and Anuvad.

Unit IV

Translation into L1 or L2 ? – The author as translator- The author and the translator collaborating in translating – Factors determining the choice of Source Language Texts – Transcreation. Issues in translating the ancient and the modern texts (From Translation Studies).

Unit V

Partial Translations - editing of the original work by the translator – The style of English in the translations – sharing the principles and procedures of translation – The intended readership (who is the translation for?)- The role of publishers- The need for teaching translation as a course.

Textbook:

P.K.Kalyani. *Translation Studies*. New Delhi: Creative Books, 2001.

DIPLOMA IN TRANSLATION PROFICIENCY IN ENGLISH (2015 - 2018)			
Paper 3	PROJECT		Sub. Code
Hrs/ Week: 2	Hrs/ Sem: 60	Hrs/Unit:12	Credits: 4

Project:

1. The student must select a text of 10 -15 pages (Tamil or English) and translate it into English or Tamil .
2. He should discuss the problems faced in translation and justify the procedures and techniques used.
3. The Project should be typed and submitted. It should contain the source text, its translation and the discussion.
4. The student must be able to answer questions on the project.
5. The student will be given a short paragraph in English of 150-200 words and will be asked to translate orally into Tamil.

Marks:

Project:	60 marks	1. Quality of Translation- 30 marks 2. Discussion - 30 marks
Viva:	40 marks	1. Questions on Project - 20 marks 2. Oral Translation - 20 marks

Individual projects are preferred. However group projects are also allowed. A group may have a maximum of three students.

Evaluation:

One External Examiner and One Internal Examiner will evaluate the project and conduct the viva-voce.